顺便列举一些质量较高的项目

GNU gettext 是使用最广泛的自由软件国际化工具之一，且在 Weblate 中有很好的支持。
这个在用，子命令比较好用， prompt 设置合理，支持自定义提示、词典、上下文
ryanhex53/gpt-po: command tool for translate po files by using openai api
这个有前端，从 gpt-po issue 里看到的
leolivier/auto-po-lyglot: The goal of this project is to use various LLMs to help translate po files using a first already translated file to provide context for short pieces of text otherwise very ambiguous.
一般，不过有 pypi
pescheckit/python-gpt-po: This tool, powered by OpenAI's GPT-4, offers a sophisticated approach to translating .po and .mo files, seamlessly integrating the capabilities of ChatGPT and GPT-3.5 models. It's designed for both bulk and individual file translations, providing a versatile solution for different translation needs.

XLIFF 是基于 XML 的格式，旨在标准化翻译文件（但是版本间都不兼容， pypi 都没解析库）， Crowdin、 Transifex（付费） 主要用这个导出 /入译文进行离线翻译，条目可带有额外的核准状态
建议还是转换到 PO Files 翻译后再转回去

这个需求比较特殊，一般用于 JS 相关项目
mololab/json-translator: jsontt 𐂡 - AI JSON Translator with GPT + other FREE translation modules to translate your json/yaml files into other languages ✅ Check Readme ✌ Supports GPT / DeepL / Google / Bing / Libre / Argos

AI 用于软件翻译流程

选择翻译格式

基于 GNU gettext PO

基于 XLIFF

基于 JSON

初翻后人工校对

有些要点需要注意（ AI 无法注意到的翻译规范细节）：
同一个术语是否翻译的一致（可能会丢失上下文）
人称代词、单复数、易错译词（如账号）
是否遵循翻译规范（可使用 autocorrect 快速修正）
是否丢失空格、换行符、拆行等 AI 无法注意到的细节
Revision #1
Created 17 February 2025 17:12:38 by Admin
Updated 17 February 2025 17:13:01 by Admin